

Doc 1055

משה שרת
הסוכנות היהודית לארץ-ישראל
ירושלים

טלפון 24671

ה' באלול תשכ"ד
13.8.64

66/46

לכבוד
מר י' יפרץ
חיפה.

ידידי ורבי היקר,

תודתי לך מקרב לב על ברכתך לרגל אזרחות הכבוד
של ירושלים אשר הוחלט להעניק לי.

כן אודך על ברכתך להחלפתי.

מאד יקרה לי תשומת לבך לרשימתי האחרונה ב"דבר"
על דקדוקי לשון ועוד יותר יקרה לי סמיכת ידיך עליה.

אפס, הרשני-נא לחלוק על עמדתך בענין "במשך".

שימוש לשון זה שהתרעתי עליו - השגור בפי כל -
שנוא-נפשי הוא ואני סבור כי יש לעשות הכל כדי לבערו.
לא נאמר, כי "במשך ששת ימים עשה ה' את השמים והארץ"
וכן לא נאמר, כי "במשך שבע שנים מלך (דוד) בחברון".
וכן אחטא בעברית משובשת אם אומר כי "לרגל לימודי ישבתי
במשך ארבע שנים באנגליה", אלא אומר בפשטות (בעברית,
כשם שאומר זאת בכל שפה אחרת, שגם היא אינה חסרה את
המלה המקבילה ל"במשך"): "לרגל לימודי ישבתי באנגליה
ארבע שנים". אין זאת אומת כי אין לאותה "במשך" שימוש
כלשהו. אין לך דבר שאין לו שעה ואין מלה שאין לה מקום.
ולכן אמור אומר: "במשך שנות שבתי (או לימודי) באנגליה
פעמיים התחלף שם השלטון"; או "במשך שנות מגורי באנגליה
רק פעם אחת ראיתי את המלך; או "במשך אותן השנים חלו
שינויים ניכרים במפת תפוצתו של הקיבוץ היהודי על פני
לונדון", וכיו"ב. ושוב, הוא הדין גם בלשונות אחרות.

אין זו כלל וכלל שאלה של סגנון עם חופש בחירה
בין שימוש במלה לבין אי-שימוש בה, אלא זוהי שאלה של
הבחנה לגבי השימוש במלה, המחייבת משמעת לשונית ברורה.